

Рецензии

УДК 821.512.111

А. А. Арзамазов

ХУДОЖНИК, СОЗДАВШИЙ ЭПОС. ОТЗЫВ НА ЭПОС «МАСТОРАВА»

А. М. ШАРОНОВА

Шаронов А. М. Масторава / А. М. Шаронов. – Изд. 4-е, испр. и доп.

Саранск: Изд-во Мордов. ун-та, 2020. – 500 с.



DOI: 10.35634/2224-9443-2020-14-3-557-559

Эстетика фольклора, его сюжеты и герои, изображаемые события и конфликты, философские и социологические воззрения дают о народе предельно полное представление. В особой степени это свойство присуще героическому эпосу, повествующему о переломных исторических этапах в жизни этноса. Передаваясь из поколения в поколение, он сохраняет связь времён, обеспечивает преемственность национальных форм мышления, соединяет прошлое с настоящим. Не случайно в финно-угорских литературах России создаются книжные формы героического эпоса. Общественный и научный интерес к ним усилился в конце XX – начале XXI вв. в Коми, Удмуртии, Марий Эл, Мордовии. В Ижевске В. М. Ванюшев опубликовал удмуртский героический эпос «*Дорвыжы*», используя собрание М. Худякова. В 2008 г. вышел эпос М. Г. Атаманова (Эграпи Гавир Микаль) «*Тангыра*», в котором автор обращается к осмыслению наиболее драматических, переломных моментов истории удмуртского народа. В 1990-е гг. в Йошкар-Оле А. Спиридонов на русском языке написал поэму «*Югорно*», которую перевели на марийский язык, и она обрела статус марийского литературного эпоса. В это же время усилился интерес к написанной в начале XX в. на русском языке поэме «*Биармия*» коми поэта К. Жакова и переведенной М. Елькиным на коми язык. В 1994 г. на эрзянском языке увидел свет эпос «*Масторава*» А. М. Шаронова. Всё это свидетельствует о том, что российские финно-угры – безусловные пассионарии, формирующие внутри себя авторов, способных выразить творческую энергию народов в прекрасных поэмах.

После выхода в свет первого издания «*Масторавы*» на эрзянском языке прошло 26 лет. За это время о ней появилось множество отзывов, диссертационных и монографических исследований. В них даётся высокая оценка произведению, оно ставится в один ряд с «*Калевалой*», «*Калевитозгом*», «*Лачплесисом*» и др.

Важно подчеркнуть, что в гуманитарной истории любого народа найдутся люди – личности уникального внутреннего склада, – которые в своих творениях не просто опережают время, а прописывают миротексты будущего, задают координаты движения национальной культуры, определяют духовные приоритеты этноса. Эрзянскому народу, без преувеличения, повезло с творцами этого редкого порядка – бессмысленно перечислять тех потомков, выходцев из эрзи, кто менял / меняет судьбы великой России – их очень много, и проявили себя они в самых разных измерениях жизни. Александр Маркович Шаронов – один из этой категории интеллектуальных лидеров, формирующих облик, идентичность эпохи. Иногда, кажется, что эрзянский народ слишком щедро, бескорыстно делится с русскими своими культурно-духовными запасами, ресурсами, расплачиваясь за это интенсивной ассимиляцией, стремительным стиранием дисков этнокультурной памяти. Хочется верить, что необратимые процессы потери языка будут приостановлены: эрзянский этнос заслуживает многомерного, сложносюжетного самовыражения, в основе которого – природное многоязычие, исторический опыт доброго соседства с русскими и другими народами, мощная мировоззренческая энергия традиционной веры, проверенная веками система ценностей, экзистенциальных представлений, эстетических предпочтений. Профессор А. М. Шаронов относится к когорте художников науки, литературы, благодаря которым возникает прецедент особой творческо-гуманитарной мобильности. Такое качественное ускорение нередко случается, когда в генерирующем сознании творца-этнофора встречаются, взаимодействуют, складываются в общий индивидуально-авторский художественный миротекст духовные основы, образно-символические синкреты, языковые механизмы мироописания своего народа

и традиции, практики, нарративы мировой культуры, общечеловеческой цивилизации. Подобный диалог «своего» и «другого» в идеале должен превратиться в полноценный монолог творящего «Я», вмещающий в себя талант, ценностно-духовную открытость, терпимость, уважение к «чужому», чувство собственного достоинства, осознание глубины своих этнических корней.

По мнению большинства рецензентов, *«Масторава»* А. М. Шаронова великолепна по своей художественной форме и является выдающимся художественным произведением, соответствующим духу народа.

А. М. Шаронов перевёл *«Мастораву»* на русский язык, и она стала примечательным явлением русской литературы, ибо в русском тексте заблестели новые грани русского языка, русского стиха, русского художественно-эстетического мышления. А. М. Шаронов создал по существу оригинальное произведение в системе русского языка, осознавая его лингвистическую и ментальную природу на генетическом уровне.

В 2020 г. состоялось 4-е переиздание *«Масторавы»* на русском языке. В нем дано новое предисловие, написанное доктором филологических наук, профессором О. Ю. Осьмухиной, и ею же осуществлено научное редактирование.

А. М. Шаронов внёс изменения в композицию эпоса, существенно отредактировал текст перевода, уточнил сюжетные линии. В *«Мастораве»* теперь 21 сказание вместо прежних 18-ти. Автор расширил комментарии по каждому из сказаний, составляющих эпос. Представлен раздел «Мир *«Масторавы»*», описывающий все действующие лица и географию эпоса. Включен «Словарь», в котором даны переводы на русский язык эрзянских слов и понятий.

Важное значение имеет раздел «Литература о *«Мастораве»*», в котором перечислены научные публикации, посвященные анализу эрзянского эпоса, что позволяет читателям получить представление об интересе к эпосу, сформировавшемся в научном пространстве России и мира в целом.

Часть «Приложение» откорректирована и содержит материалы, опубликованные о *«Мастораве»* В. И. Деминим, О. Б. Ткаченко, Н. В. Морохиним, Е. А. Шароновой, А. А. и П. А. Гагаевыми, О. П. Ингл, П. Домокошем, М. Дуганчи, Г. Е. Горлановым, Т. Хаккарайненом и др.

Невозможно не отметить прекрасное художественное оформление книги. Она дополнена иллюстрациями (стало 48 вместо 30) первого художника *«Масторавы»* – Н. С. Макушкина, а страницы ее украшены художниками издательства Мордовского университета.

Мифы, эпические песни и сказания эрзян, мокшан и русских, составившие содержание *«Масторавы»*, имеют непреходящее значение, и делают это произведение уникальным явлением российской и мировой литературы. В нём в поэтической форме излагается духовно-нравственная и гражданская история родственных племён Центральной России, рисуется их художественно-эстетический, эпический, духовно-нравственный и историко-культурный портрет.

Как книжная форма героического эпоса *«Масторава»* соединяет в себе фольклорно-эпическую и литературную художественно-эстетическую традиции, выражает мифологические, эпические и исторические воззрения народа в контексте его художественно-эстетических и научных воззрений и воззрений автора, учёного и поэта, разработавшего теорию мордовского героического эпоса, написавшего монографии, посвящённые дискуссионным вопросам древнерусской истории («Мордовский героический эпос: Сюжеты и герои» (2001), «Эрзя, Меря, Русь в историографии России» (2013), «Меря, Эрзя, Русь: автохтонный аспект» (2019).

«Масторава» как героическая монументальная эпопея, созданная на рубеже XX–XXI вв., – безусловный факт мировой литературы в силу того, что представляет народ, признавший её своим эпосом и гордящийся им, что является самым высоким признанием.

В контексте равноценности народов и их культур *«Масторава»* представляет собой выдающееся явление российской и мировой литературы.

В Предисловии к русскому изданию *«Масторавы»* А. М. Шаронов подчеркнул, что это произведение есть повествование не только о минувших временах. Воссоздавая героическое прошлое, эпос делает его явлением нашего времени, идеалы которого в преображенной форме способствуют развитию национального самосознания. Он свидетельствует о том, что народ, имеющий великое прошлое, вправе с оптимизмом смотреть в будущее. И этот тезис выдерживает испытание временем, *«Масторава»* выполняет предназначенную ей гуманитарную миссию.

Поступила в редакцию 04.04.2020



Арзамазов Алексей Андреевич,
доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник
Удмуртский федеральный исследовательский центр Уральского отделения Российской академии наук
426004, Россия, г. Ижевск, ул. Ломоносова, 4
E-mail: arzami@rambler.ru

A. A. Arzamazov

THE LITERARY ARTIST WHO CREATED THE EPIC. REVIEW ON THE EPIC “MASTORAVA”

BY A. M. SHARONOV

Sharonov A. M. Mastorava. – Ed. 4th, rev. and add. Saransk: Publishing house of Mordovian University, 2020. – 500 p.

DOI: 10.35634/2224-9443-2020-14-3-557-559

Citation: Yearbook of Finno-Ugric Studies, 2020, vol. 14, issue 3, pp. 557–559. In Russian.

Received 04.04.2020

Arzamazov Aleksey Andreevich,
Doctor of Philology, Leading Researcher
Udmurt Federal Research Center, Ural Branch of the Russian Academy of Sciences
Lomonosova st., 4, Izhevsk, 426004, Russian Federation
E-mail: arzami@rambler.ru